

Esempi di riferimento per l'orale

Palden Tenpa parla con la responsabile dell'asilo nido

Situazione

Palden Tenpa cerca un posto all'asilo nido per suo figlio. Oggi incontra la responsabile dell'asilo per uno scambio d'informazioni sulla struttura e sul bambino.

Informazioni biografiche su Palden

Palden Tenpa ha 31 anni, viene dal Tibet e vive in Ticino da cinque mesi. Nel suo paese ha concluso le scuole superiori. Dal suo arrivo in Svizzera segue un corso di lingua settimanale. Ha inoltre occasione di praticare l'italiano sul posto di lavoro e nel suo quotidiano.

Livello linguistico nel filmato

A1 A2 B1 B2

In questo filmato Palden mostra una prestazione corrispondente a un buon livello A2

Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Estensione A2: Palden ha sufficienti strumenti linguistici per parlare di suo figlio e fornire alcune informazioni sulla propria famiglia: *mio figlio eh.. un po' timido, io lavoro 100% mia moglie ha lavoro 50%*. Dispone di vocaboli adeguati a questo contesto in misura sufficiente (*colazione, pranzo, cena, merenda, allergia, asilo di nido*) e di espressioni che gli consentono di ottenere le informazioni che desidera: *posso iscrivere oggi? Quanto costa al mese? Posso chiedere?* Unisce degli enunciati semplici usando correttamente i connettivi *però, perché, ma*, e fa uso di diversi marcatori temporali (*di solito, tre settimane fa, settimana scorsa*). In un caso (*minnesota*) la responsabile non capisce e Palden cerca di chiarire il significato con un'altra parola: *verdure*.

Correttezza A2: Palden utilizza correttamente alcune espressioni memorizzate (*forse è meglio tempo pieno, ci sentiamo la prossima volta*), altre volte la sintassi dei suoi enunciati è piuttosto approssimativa: *mi puoi sapere che giorno?* Per il resto si esprime con strutture semplici, facendo sistematicamente errori di base, come nell'uso eccessivo della preposizione *per* (*lavoro per 100%, abbiamo pensato per non dare lo yogurt*) o nell'omissione dell'articolo (*parla nostra lingua*).

Fluenza B1: Palden parla in modo generalmente comprensibile, anche se

fide⁺

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

sono evidenti delle pause per cercare parole e forme grammaticali, soprattutto nei passaggi più prolungati. Si esprime con ritmo piuttosto lento e regolare ed è molto riflessivo. A volte non finisce le frasi, come forse desidererebbe (*vorrei sapere io lavoro*) e utilizza molti riempitivi per colmare le esitazioni (*non lo so, ehm, ah*).

Interazione B1: Palden interagisce con ragionevole disinvoltura e gestisce questo scambio d'informazioni senza troppo sforzo. Risponde alle domande della responsabile e ne pone a sua volta: *a che ora comincia la mattina?* In alcuni casi riformula (*dal lunedì a venerdì*), oppure ripete per essere sicuro di aver capito bene: *alle sette?* Partecipa attivamente alla comunicazione, reagisce per esempio alla richiesta della responsabile, dando informazioni sul figlio prima che gli vengano poste delle domande precise e mostra una certa iniziativa, fornendo informazioni non richieste: *dopo pranzo dorme un po'.*

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Palden in questo filmato è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sui/le 16 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo filmato, 8 gli hanno attribuito un livello A2, 5 gli hanno attribuito un livello B1, 2 gli hanno attribuito un livello A1, 1 persona gli ha attribuito un livello B2. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Interazione = 1xA1, 7xA2, 7xB1, 1xB2; Estensione = 1xA1, 7xA2, 7xB1, 1xB2; Fluenza = 2xA1, 6xA2, 7xB1, 1xB2 Correttezza = 4xA1, 10xA2, 1xB1, 1xB2.

Visti i risultati eterogenei ottenuti nella prima fase di valutazione online, il filmato di Palden è stato esaminato e discusso una seconda volta in occasione di una riunione, durante la quale gli/le insegnanti hanno deciso di attribuirgli un buon livello A2.

Contesto e prestazioni comunicative non verbali

In questa situazione il genitore deve essere in grado di presentarsi alla responsabile dell'asilo nido, di esporre le proprie esigenze e di fornire le informazioni riguardo il/la bambino/a e la famiglia. Deve inoltre discutere le modalità di iscrizione e pagamento e mettersi d'accordo per il primo giorno di frequenza.

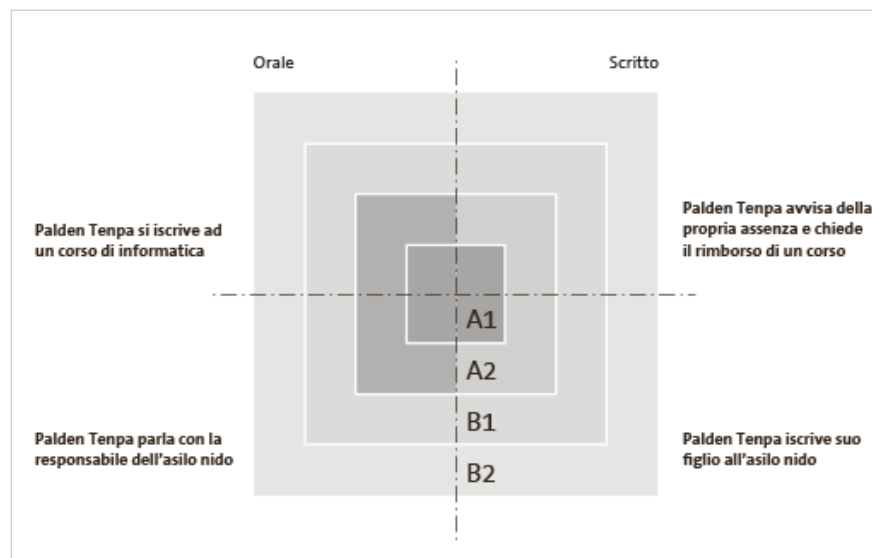
Quando si presenta alla responsabile dell'asilo nido, Palden accompagna le proprie parole (*Piacere, sono Palden*) con un semi-inchino caratteristico della sua cultura, che lo introduce come una persona attenta e riguardosa. Questo atteggiamento viene confermato anche nel resto del colloquio, in cui Palden mantiene una postura rilassata, un buon contatto visivo e adotta un registro appropriato. Si esprime inoltre con molta cura e cautela, cercando nella misura del possibile di evitare errori e di impiegare le parole giuste. Il ritmo lento che ne consegue, oltre a trasmettere serenità, traduce la volontà di ridurre al minimo lo sforzo e le eventuali difficoltà di comprensione dell'interlocutrice, denotando quindi un atteggiamento collaborativo e rispettoso.

Palden conosce bene le proprie esigenze e sa cosa può chiedere alla struttura: è al corrente, ad esempio, che è previsto un servizio pasti, che i genitori possono definire la frequenza che desiderano e che i costi sono a loro carico. In generale è in grado di gestire lo scambio in modo autonomo, formulando le domande fondamentali e fornendo le informazioni necessarie per iscrivere suo figlio all'asilo nido.

La responsabile parla in modo pacato e fa in modo di non interrompere, lasciando così il tempo a Palden di sviluppare il proprio pensiero. Verso la

fine, però, quando deve fornire le informazioni relative al pagamento, non riesce a semplificare la terminologia e rimane il dubbio se Palden abbia davvero capito. Nondimeno, l'obiettivo comunicativo complessivo è stato raggiunto in maniera soddisfacente.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Palden per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



Altri filmati e testi di Palden

- testo: Palden Tenpa iscrive suo figlio all'asilo nido (A1)
- filmato: Palden Tenpa si iscrive a un corso di informatica (A2)
- testo: Palden Tenpa avvisa della propria assenza e chiede il rimborso di un corso (A1)

Per lo scenario «Trovare un posto in un asilo nido» sono disponibili anche i filmati delle seguenti persone

- Raquel Costa parla con la responsabile dell'asilo nido (A2)
- Tahera Taha parla con la responsabile dell'asilo nido (B1)